

Dodatečné informace k ZD – 1

VZ23/2011 „Překlady odborných textů, legislativních dokumentů z/do anglického jazyka pro SÚKL“:

1. Otázka:

Dotaz týkající se vymezení předmětu plnění. Zde uvádíte také “tlumočení”. Znamená to tedy, že pokud uchazeč toto kritérium nesplňuje, tak nemůže být do řízení zařazen?

Odpověď:

Předmět plnění zakázky zahrnuje celkem pět bodů, a to viz:

1. Vymezení předmětu plnění

1.1 Popis předmětu veřejné zakázky

- a) Překlad podkladů pro Zprávu o činnosti SÚKL do anglického jazyka
- b) Překlad textů uváděných na webových stránkách www.sukl.cz z/do anglického jazyka
- c) Překlad Pokynů a Technických zpráv SÚKL do anglického jazyka
- d) Překlad legislativních dokumentů souvisejících s činností SÚKL z/do anglického jazyka
- e) Tlumočení z/do anglického jazyka na odborných seminářích a mezinárodních jednáních

Z toho vyplývá, že zasláná nabídka by měla obsahovat všechny uvedené body, které jsou základním požadavkem této zakázky.

2. Otázka:

Pokud uchazeč nesplní jeden bod z daných kritérií, tak do výběrového řízení po zaslání své nabídky nejspíše zahrnut nebude?

Odpověď:

Jak je uvedeno v bodě 4:

Způsob zpracování nabídkové ceny

4.1 Uchazeč je povinen uvést v nabídce cenu rozčleněnou na:

- a) cenu za jednu normostranu překladu z/do anglického jazyka,
- b) cenu za hodinu práce s výjimkou tlumočení,
- c) cenu za hodinu tlumočení.

Ceny budou v nabídce uvedeny v členění cena v Kč bez DPH a cena v Kč včetně DPH.

Pro hodnocení nabídkové ceny je rozhodující její výše bez DPH.

Jestliže tedy v nabídce uchazeče bude chybět cena za hodinu tlumočení, není tím splněn základní požadavek, a nabídka tak nemůže být dále hodnocena.

V Praze dne 1. 8. 2011

Zpracoval: Kotherová